

GRITTI, Jules. *La pilule dans la presse* (sociologie de la diffusion d'une encyclique), Mame, 1969.

La presente obra es en su primera parte un análisis sociológico de contenido sobre la información y los comentarios publicados por la prensa francesa y canadiense acerca de la encíclica *Humanae Vitae* (más bien que acerca de la "píldora"), y en su segunda parte un análisis comprensivo de los documentos pontificios y episcopales referentes a la *Humanae Vitae*.

Para realizar la primera parte del trabajo, el autor renuncia a los métodos estadísticos, cuantitativos, y escoge el método del análisis estructural y de las ideologías.¹

El análisis de las ideologías se apoya sobre dos hipótesis: La primera es que la ideología lleva consigo un lenguaje retórico apropiado.

... Forma retórica y contenido ideológico constituyen lo "verosímil" para una sociedad y para una cultura dadas. Este término, tomado de Aristóteles, no designa necesariamente lo que es plausible o creíble, sino más bien lo que imita lo verdadero, lo que es a la manera de lo verdadero. Lo verosímil ideológico se transparenta en los sistemas de selección que tratan sobre el mundo, sobre la "realidad" humana o aún sobre un texto preexistente. Lo verosímil reside también en el comportamiento de un discurso, en una especie de lógica del lenguaje, por ejemplo, a partir de la reducción de la Encíclica a un "veto" (a la "píldora"), desarrollar una lógica de la aprobación-desaprobación.

La segunda hipótesis es que este tipo de análisis no se obtiene estudiando pequeñas "unidades" de muestra, sino extrayendo las grandes unidades, es decir "los paquetes de relaciones", las configuraciones ideológicas. Esta vía de aproximación cuenta con las funciones retóricas definidas por Roman Jakobson: función por la cual los autores se expresan; funciones que aseguran la captación del lector o interlocutor, función de referencia a la realidad de la cual se habla; función de poner en forma; función de explicación o desciframiento del código.

La delimitación del material de trabajo estuvo presidida por cuatro reglas:

1. *La mayor difusión*: se escogieron los diarios y semanarios parisinos llamados "de masa".

2. *Una gama de tendencias*, tanto políticas como religiosas.

3. *Diez números de diarios* (del 27 de julio al 7 de agosto). En este periodo se ponen en juego los mecanismos, los procedimientos institucionales del órgano de prensa; aparecen "los puntos de vista" y "las tribunas libres".

"Diez días: dos que preceden y los ocho siguientes, representan un plazo comúnmente aceptado por los analistas de la 'noticia'."

4. *Un mes de semanarios y dos números de publicaciones mensuales*.

¹ Para familiarizarse con los métodos del análisis estructural, Gritti recomienda la obra de J. B. Fages, *Para comprender el estructuralismo*.

Las publicaciones sometidas al análisis son las siguientes: Diarios: *L'Aurore, Combat, La Croix, Le Figaro, France-Soir, L'Humanité, Le Monde, Paris Jour, Le Parisien Libéré*.

Semanarios: *Bonnes Soirées, Le Canard Enchaîné, Carrefour, Elle, L'Express, Femmes d'Aujourd'hui, La France Catholique, France-Dimanche, L'Homme Nouveau, Minute, Le Nouvel Observateur, Nous Deux, Paris-Match, La Pèlerin, Rivarol, Réforme, Témoignage chrétien, Vie catholique illustrée*.

Bi-mensuales y mensuales: *L'Echo des Françaises, Informations Catholiques Internationales, L'Illustré Protestant, Marie Claire, Marie-France, Panorama Chrétien*.

Además analiza aparte tres diarios canadienses: *L'Action, Le Devoir, Le Droit* y el resultado de este análisis lo presenta en forma menos explícita.

("¿Quién habla?") En el primer capítulo de la primera parte se dice que en este estudio "... dos autores se pondrán en relación: el Papa, autor de la encíclica y el hombre de prensa —la institución periódico—, especialmente allí donde este último se expresa en primera persona".

A. La autoridad que habla

En esta sección se analizan los atributos concedidos por el hombre de prensa a la autoridad del Papa, que ha hablado a través de la encíclica. Clasifica todas las referencias a la autoridad de Paulo VI, según el aspecto de la Encíclica que las citas destaquen, y presenta las categorías encontradas en pares opuestos. La encíclica para la prensa fue el resultado de:

Acto colegial - acto personal
Soberanía absoluta - magisterio pontificio
Magisterio falible o infalible
Decisión no obligatoria - decisión obligatoria.

Cada clase la presenta acompañada de un ejemplo de opinión respecto a la autoridad papal.

B. Los índices atribuidos

En la segunda parte del capítulo, primero se constata que Paulo VI, aprobado o discutido, se convierte en "vedette" y es comparado varias veces con su predecesor Juan XXIII.

Analiza las referencias a las actitudes y estados de ánimo que supone la prensa, antes y en el momento de hacer pública la encíclica.

La clasificación de las connotaciones a la que llega, también se compone de pares de categorías:

I. El silencio (maduración o duda)
II. La decisión (seguridad o valor)
III. El sentimiento (misericordia o sensibilidad).

C. Los alcances de la Encíclica

Es un análisis de los comentarios aprobatorios o desaprobatorios de los alcances de la encíclica (en cuanto a los grupos humanos a los que va dirigido el mensaje).

Las clases son en este caso los grupos a los que considera la publicación que atañe el contenido de la encíclica y Gritti separa los juicios aprobatorios de los desaprobatorios. Las clases son:

El "pequeño resto" (el pueblo judío); el conjunto de católicos; los católicos, y por reacción los otros cristianos; todos los cristianos; los cristianos y los hombres "de buena voluntad"; los cristianos, y por reacción la humanidad entera; la humanidad entera.

D. El periódico autor

Los empleos significativos de la primera persona por parte del periódico, los clasifica de la siguiente manera:

1. *De representatividad a favor.* Cuando el empleo del yo o del nosotros interviene para conferir a la palabra del periódico la autoridad de un mandato oficializado.

2. *De representatividad contra.*

3. *De participación.* El empleo del yo interviene para indicar "contacto", participación oficiosa.

4. *De contestación.* El yo (o el nosotros) endosa un texto oficial, pero a diferencia de la "representatividad contra", se da un margen de variaciones en relación a ese texto.

5. *De demarcación.* Cuando el yo o el nosotros funciona para enunciar una opción generalizable a favor o en contra de la encíclica.

6. *De individualización.* En este caso el autor abandona cualquier sollicitación manifiesta de representatividad oficial.²

Al final del capítulo relaciona la clasificación (D), El periódico autor, con la (C), Los alcances de la encíclica, y la conclusión que obtiene la ilustra con un cuadro en el que hace ver cómo a la categoría de la representatividad más restringida, corresponde el alcance más restringido reconocido a la encíclica, y viceversa.

Aclara Gritti en el capítulo segundo que no pretende hacer en él una sociología de la audiencia, ni un estudio sociológico y psicológico de los efectos, sino más bien extraer los signos por los cuales el periódico concede la palabra o presencia a los destinatarios de la *Humanae Vitae*, y luego elabora su propio discurso dirigido a estos últimos.

A. Distribuciones

Estudia en esta parte cómo distribuye cada periódico las informaciones sobre las reacciones de los distintos destinatarios, y según se presente la "gama" o "paleta" de reacciones, agrupa las publicaciones en diversas clases:

1. Oposiciones elementales.
2. Neutralizaciones. En esta clase entran los periódicos que tratan de atenuar las oposiciones.
3. Amplificación de las objeciones.
4. Acentuación sobre las objeciones.
5. Equilibrios complejos.
6. Acentuación sobre los apoyos.

² Es parte del método de Gritti, poner las citas que lo llevan a elaborar las clasificaciones enumeradas en todo el libro, excepto en el capítulo segundo.

En esta parte del estudio el autor sólo reproduce las citas publicadas por *La Croix* y los esquemas de distribución de cada uno de los periódicos. Ejemplo: en "Amplificación de las objeciones" coloca a *L'Express*. El cuadro de distribuciones correspondientes a esta revista lo presenta en la siguiente forma:

Aprobación "conservadora"	}	Dolor	}	Indiferencia, oposición
				Oposición subterránea
				Cisma silencioso
				Protestas
				Críticas violentas

El cuadro correspondiente a *Le Monde*, clasificado en "Equilibrios complejos", es el siguiente:

Felicitaciones sin reserva	}	Impasibilidad	}	Estupefacción conster-
Reconocimiento				nada.
Satisfacción		Prudencia		Dificultad
Adhesión		Moderación		Crisis de obediencia
Aprobación		Silencio		Desorientación
Fidelidad		Estudio pro-		Indiferencia
Obediencia		fundo		Malestar
Sumisión		Reserva		Decepción
Estupefacción aprobadora		Embarazo		Consternación
		Sorpresa		Dolor.

B. Evaluaciones

En este estudio el autor analiza las evaluaciones que hicieron los periódicos sobre la encíclica, las clasifica y luego relaciona los sistemas de evaluación obtenidos con los sistemas de distribución estudiados en el apartado anterior.

La clasificación resultante de relacionar estos dos sistemas es la siguiente:

Evaluación favorable	}	Oposiciones elementales (<i>Minute, Carrefour</i>)
		Acento sobre el apoyo (<i>France Catholique, L'Homme Nouveau</i>)
		Acento sobre la objeción (<i>L'Aurore</i>)
		Equilibrio complejo (<i>La Croix</i>)
Evaluación desfavorable	}	Oposiciones elementales (<i>Le Canard Enchaîné</i>)
		Amplificación de la objeción (<i>L'Express, France Soir, Le Nouvel Observateur, L'Humanité</i>)
		Acento sobre la objeción (<i>Combat</i>)
		Equilibrio complejo (<i>Le Monde</i>)
Neutralidad	}	Neutralización (<i>France-Dimanche, Paris-Jour, Le Parisien Libéré</i>)
		Equilibrio complejo (<i>Le Figaro, Informations Catholiques Internationales</i>)

El esquema de los sistemas de distribución y evaluación relacionados que presenta el autor es el que aparece a continuación:

EVALUACIÓN	FAVORABLE	DESAVORABLE	NEUTRA
DISTRIBUCIÓN			
Oposición elemental	<i>Minute</i> <i>Carrefour</i>	<i>Le Canard Enchaîné</i>	X
Neutralización	X	X	<i>France-Dimanche,</i> <i>Parisien Libere</i> <i>Paris-Jour</i>
Amplificación del apoyo	X	X	X
Amplificación de la objeción	X	<i>L'Express</i> <i>France-Soir</i> <i>Le Nouvel Observateur,</i> <i>L'Humanité</i>	X
Acento sobre el apoyo	<i>L'Homme Nouveau</i> <i>La France Catholique</i>	X	X
Acento sobre la objeción	<i>L'Aurore</i>	<i>Combat</i>	X
Equilibrio complejo	<i>La Croix</i>	<i>Le Monde</i>	<i>Informations Catholiques</i> <i>Internationales, Le Figaro</i>

En el capítulo tercero se examinan las relaciones del texto de la *Humanæ Vitæ* que el periódico ha elegido para publicarse y además el tratamiento dado al material publicado: versión original o extractos, citas o resúmenes, respecto de la organización del contenido o libertad en relación a ésta.

A. La primera parte del análisis se refiere a cómo presentaron el texto de la encíclica los periódicos estudiados: la clasificación resultante es la siguiente:

1. Versiones íntegras.
2. Extractos y resúmenes.
3. Fidelidad y variación en cuanto a los títulos y el orden lógico.

B. La segunda parte trata de los temas escogidos y la frecuencia con la que fueron elegidos por las publicaciones. Aquí, el autor se permite derogar su método de trabajo y da algunas indicaciones cuantitativas que aclaran sobre qué temas de la *Humanæ Vitæ* se interesó más la prensa francesa estudiada.

C. En la última parte analiza, según los textos publicados, cuáles fueron las funciones de la comunicación que se tomaron en cuenta:

Primera función: el remitente. Agrupa los temas de la encíclica que se refieren al Magisterio pontifical de la Iglesia.

Segunda función: el mensaje comunicado. En este apartado incluye dos clases: las razones (doctrinales) y las prescripciones (prácticas).

Tercera función: los destinatarios.

En un segundo paso clasifica los periódicos estudiados según las funciones a las que se hayan referido: Periódicos que se refieren a todas las funciones. Periódicos que se refieren a todas las publicaciones que hacen referencia al remitente y al destinatario disminuyendo la importancia del destinatario. Periódicos que se ocupan del remitente y del mensaje. Publicaciones que se refieren al mensaje y al destinatario. Periódicos que tratan sólo sobre el mensaje o sólo sobre el remitente.

La razón de ser del estudio de las disposiciones del mensaje (capítulo IV), es la convicción del autor de que "las repeticiones de la información o la forma de disponer los mensajes y las argumentaciones tienen un alcance significativo mucho más grande que el de las técnicas de compaginación".

En una primera parte (A) hace un análisis de los comentarios que lo lleva a clasificarlos en tres categorías: comentarios autorizados, comentarios propuestos y comentarios endosados.

Los comentarios autorizados son los que proceden del mismo autor de la encíclica sobre su acto pontifical, o bien de las autoridades —portavoces oficiales del Vaticano u obispos a los que el periódico concede un lugar "oficial".

Los comentarios propuestos son los que provienen del mismo periódico (editoriales) y los de los expertos: médicos, sociólogos y teólogos.

Los comentarios endosados son las tribunas, los puntos de vista que comprometen a un autor determinado y las reacciones en todo el mundo.

De acuerdo con esta clasificación, agrupa los periódicos según predomine uno u otro tipo de comentario, y además califica estos últimos en favorables, desfavorables o neutros a la posición de la encíclica.

Si se observa bien esta clasificación, puede deducirse que el autor no distingue entre el comentario propiamente periodístico y las informaciones que publica el periódico sobre comentarios, oficiales o no, surgidos a propósito de la encíclica.

B. Los lugares de la controversia. En esta segunda parte del capítulo clasifica las figuras de argumentación y recoge el contenido de los argumentos. Advierte Gritti que no pretende obtener la totalidad de los contenidos, sino más bien delimitar el lugar correspondiente a la mayoría de éstos.

Para elaborar la clasificación de las figuras de argumentación recurre a dos de los principales instrumentos del análisis estructural clásico: la oposición o paradigma (relación por la cual un término adquiere su significación por oposición a otro término o a una serie de términos) y la combinación o sintagma (relación que une dos o más términos). Gritti agrega una tercera forma: las figuras mixtas en las que el paradigma se ejerce sobre el sintagma.

Ilustra con ejemplos, como en otras partes del libro, las clases encontradas, y en algunos casos presenta en cuadros simétricos una cita favorable y otra desfavorable a la encíclica, ambas pertenecientes a una misma clase.

Las figuras de oposición las subdivide en:

1. Disyunciones-conjunciones
2. La alternativa conciliante
3. El ni...ni
4. La solución compleja
5. La contradicción
6. La amalgama
7. La tautología
8. La equivalencia
9. La analogía

Las figuras combinatorias son:

1. La incompatibilidad
2. La igualdad
3. La inclusión y la división
4. La dirección
5. La gradación
6. El rebase
7. La consecuencia
8. La excepción
9. El derroche

Las figuras mixtas que encuentra el autor son:

1. El pretexto
2. La retorción
3. La réplica
4. La inversión

La conclusión obtenida a partir de este análisis es que "a bien la encíclica *Humanae Vitae* encontró en las reacciones destacadas más obstáculos que apoyos, dio lugar a una controversia en la cual los defensores variaron más la forma de los argumentos que los adversarios."

En el capítulo quinto Gritti se propone solamente reproducir algunas muestras del lenguaje utilizado por las publicaciones estudiadas y examinar de cerca las transcripciones de un código a otro, especialmente las que afectan el lenguaje teológico y pastoral de la encíclica.

Las muestras de lenguajes a los que se refiere el autor se clasifican así: lenguaje médico, biológico, farmacéutico, retruécano, proverbial de la bolsa, estadístico, industrial, de circulación automovilístico, económico, militar, dramático, familiar, lírico, heroico, sentimental, judicial, gubernamental, político, canónico, contestatario,* psicoanalítico, pastoral, existencial, personalista moral, dogmático, espiritual, bíblico.

Por último, queda el análisis de las transcripciones. A partir del lenguaje, Gritti las clasifica en:

1. Vulgarización. Es la operación que consiste en transcribir en términos usuales y reconocidos por el periodista un lenguaje juzgado demasiado abstracto, "teológico".

2. La referencia a situaciones. Cuando se critica el lenguaje (teológico) recurriendo a la historia o las costumbres teológicas.

3. La parodia

4. La contestación.**

5. El telescopaje.*** Es el acercamiento violento de dos términos pertenecientes a registros diferentes.

6. El préstamo. Sirve normalmente al argumento de réplica.

7. La separación. Se efectúa sobre dos lenguajes de manera de separar uno de otro, para servir al predominio de uno de los dos.

8. La concesión (al vocabulario del tiempo).

9. La transferencia. Especialmente del lenguaje "teológico" al "político".

Gritti termina cada párrafo y cada capítulo con conclusiones enunciadas de manera implícita o explícita. Además, al final del libro resume éstas "a grandes rasgos". Consideramos de interés transcribirlas, ya que sólo hicimos referencia a algunas de ellas:

1. *Humanae Vitae* aparece en el conjunto de los periódicos como un acto a la vez funcional y personal del Papa. La figuración retórica de los periódicos sobre el autor oscila entre los rasgos de determinación y los rasgos de inquietud. Las controversias se desarrollan sobre el carácter infalible y sobre el carácter obligatorio del mensaje.

2. Se establecen relaciones entre los grados de representatividad que se concede el periodista y el alcance que éste atribuye a la encíclica. La representatividad que se anuncia como oficial coincide con la universalidad reconocida a la encíclica; en tanto que un "compro-

* Gritti contestataire.

** Gritti, contestation.

*** Gritti, p. 112, télescopeage.

miso" personal coincide con una restricción de su alcance de la encíclica.

3. La extracción de las reacciones en todo el mundo pone en juego diversos sistemas de selección, simétricos e inversos, los unos en relación a los otros: la posición favorable a la encíclica tiende a destacar las reacciones favorables; la posición desfavorable tiende a señalar las objeciones. Pero la simetría no es total: los periódicos desfavorables a la encíclica amplifican las objeciones; sin embargo, no vemos periódicos favorables que amplifiquen la publicación de apoyos; por otra parte, un periódico como *L'Aurore*, siendo favorable, subraya las objeciones. Esta disimetría indica que las dificultades de acogida predominan en el conjunto de las reacciones.

4. El análisis de las selecciones llevadas a cabo sobre el texto de la encíclica prueba que los periódicos, en su mayoría, por lo menos citaron o resumieron las prescripciones prácticas de la encíclica, especialmente las que trataban sobre la anticoncepción. Una selección que respeta el transcurso del texto y todas las funciones de la comunicación expresadas en éste, es ante todo la realizada por periódicos de referencia cristiana. En cuanto a estos últimos, dejan entrever variaciones, ya sea que retengan más bien los índices de autoridad pontificia, sea que retengan los de la vida de la Iglesia.

5. El análisis de las disposiciones de "gran talla" (los géneros) o de "pequeña talla" (las figuras de argumentación) revela "el arsenal" de los periódicos. Este arsenal parece mejor provisto para los periódicos favorables porque éstos utilizan géneros más variados y dos categorías de figuras: las polémicas (la retorción, la réplica, etcétera) y las de la conciliación (la solución compleja, la alternativa conciliante, etcétera). Los periódicos desfavorables ponen en juego menos "géneros" y recurren más bien a las figuras polémicas (la contradicción, el derroche, etcétera). Asistimos al fenómeno global de una "apologética" sostenida —por la variedad de los argumentos, por la sucesión ininterrumpida de los comentarios— frente a una resistencia amplia, viva, masiva, pero menos provista en la argumentación y menos sostenida en el tiempo. Como quiera que sea, el acontecimiento suscitó la controversia. Una controversia con argumentos de valor desigual: consideraciones "teológicas" muy coherentes pudieron ir al parejo con opiniones médicas, o transcripciones políticas, tener el lugar de comentarios.

6. El análisis de los "códigos" encontrados nos permitió ilustrar una vez más el espinoso problema de las transcripciones. A pesar de bastantes y evidentes traspiés, los periódicos de 1968, más que los de 1963, dieron la impresión de estar mejor habituados a los temas y a los lenguajes religiosos, teológicos. De forma que pudieron tratar nociones teológicas, como la de la "infalibilidad", en términos del "gran público", sin deformarlas demasiado; o bien, presentir el difícil problema de la naturaleza y de la cultura. Por otra parte, el recurrir a los "expertos" (teólogos, médicos) se hizo costumbre, y estos expertos saben ahora manejar la pluma periodística. Persisten las ambigüedades y surgen los malentendidos, pero

dentro de una evolución global, podemos constatar los progresos de la comunicación.

La segunda parte del libro está orientada a comprender la posición de la *Humanae Vitae* frente a los documentos colectivos de los episcopados belga, alemán, italiano, inglés austriaco, canadiense, que la comentaron. Aquí el trabajo analítico se acerca más bien —dice Gritti— al método teológico. Y confiesa el autor que le "parece prematuro someter los enunciados doctrinales y pastorales al análisis estructural, y prematuro integrar éste a un discurso teológico".

Por tratarse de un análisis de otro tipo, puede considerarse como un estudio independiente del anterior, ya que sólo lo relaciona al final para concluir que: de la comparación del conjunto de los documentos del Magisterio Eclesiástico con el conjunto de escritos periodísticos estudiados, puede contactarse una divergencia y una convergencia:

La divergencia reside en la palabra "píldora". Ningún documento eclesiástico la pronuncia; en tanto que los periódicos, aún los más celosos defensores de la encíclica, se refieren a la "píldora". Pronuncian la palabra que está en los labios de todos los lectores y con ello dan testimonio de una proximidad más inmediata con la mentalidad del ambiente.

La convergencia es que en el siglo xx las intervenciones del Papa y las de los episcopados, tan pronto como se hacen "acontecimientos" se "convierten en noticias".

El propósito de este segundo análisis, "más modesto y sin duda más cercano a las costumbres teológicas", es averiguar las formas y los tipos de relaciones a partir de los cuales se integra el discurso de la encíclica, y en relación a ésta el discurso de los distintos episcopados. Gritti obtiene siete que analiza en cada uno de los documentos y luego compara:

1. Las preguntas/las respuestas/las exploraciones.
2. La autoridad/la obediencia/las libertades.
3. Los principios/las implicaciones.
4. Las normas/las aplicaciones/las excepciones.
5. Las conductas/las consecuencias.
6. Los llamados/las tareas/las investigaciones.
7. Los recursos/las consecuencias.

El trabajo de Gritti consistió en separar los temas de la *Humanae Vitae* y de los documentos, según que se refieran a uno u otro tipo de las formas enunciadas y luego en analizar si el discurso de cada documento siguió un recorrido total, simple o reducido; o simple o reducido cuando las relaciones constan de dos términos. En el caso de "la autoridad/la obediencia/las libertades", analiza los términos separadamente.

Carmen Cortés

HOLSTI, Ole R. *El análisis de contenido para las ciencias sociales y las humanidades*, Estados Unidos y Canadá, Addison-Wesley Publishing Company Inc., 1969, 235 pp.

El libro que se reseña constituye una introducción y una guía